

Vaterunser ökologisch

Unser Vater - ökologisch	Notre Père - écologiquement
<p>Wenn mir der Duft der Blumen in die Nase steigt, wenn ein Tier im Wald an mir vorbei huscht und ich mich im Sternenhimmel verliere. Dann freue ich mich, dass ich leben darf und bete: UNSER VATER IM HIMMEL; GEHEILIGT WERDE DEIN NAME</p>	<p>Lorsque le parfum des fleurs me monte au nez, lorsqu'un animal passe à côté de moi dans la forêt et que je me perds dans le ciel étoilé. Alors je me réjouis de pouvoir vivre et je prie NOTRE PÈRE QUI EST AUX CIEUX, QUE TON NOM SOIT SANCTIFIÉ</p>
<p>Wenn ich sehe und miterlebe, wie gleichgültig manchen Menschen deine Schöpfung ist: Tiere werden ausgebeutet und Ökosysteme werden zerstört; Wenn ich daran glaube, dass Du, Gott, diese Welt noch nicht aufgegeben hast, dann bete ich: DEIN REICH KOMME, DEIN WILLE GESCHEHE, WIE IM HIMMEL, SO AUF ERDEN</p>	<p>Quand je vois et que je suis témoin de l'indifférence de certaines personnes à l'égard de ta création : les animaux sont exploités et les écosystèmes sont détruits ; quand je crois que toi, Dieu, tu n'as pas encore abandonné ce monde, alors je prie QUE TON RÈGNE VIENNE, QUE TA VOLONTÉ SOIT FAITE SUR LA TERRE COMME AU CIEL</p>
<p>Wenn ich Bilder sehe von Menschen, die keinen Zugang zu Nahrung haben oder auf der Flucht sind; Wenn ich lernen möchte, einen Teil meines Reichtums mit ihnen zu teilen; dann bete ich: UNSER TÄGLICHES BROT GIB UNS HEUTE</p>	<p>Quand je vois des images de personnes qui n'ont pas accès à la nourriture ou qui sont en fuite ; Quand je veux apprendre à partager une partie de mes richesses avec eux ; Alors je prie : DONNE-NOUS AUJOURD'HUI NOTRE PAIN DE CE JOUR</p>
<p>Wenn ich sehe, dass ich auch mitverantwortlich bin für Gewalt und Ausbeutung weltweit; wenn ich zugeben muss, dass ich verwöhnt und bequem bin oder nicht sehe, was mein Handeln für andere bewirkt; dann bete ich: VERGIB UNS UNSERE SCHULD, WIE AUCH WIR VERGEBEN UNSEREN SCHULDIGERN</p>	<p>Quand je vois que je suis aussi en partie responsable de la violence et de l'exploitation dans le monde ; Si je dois admettre que je suis gâté et à l'aise ou si je ne vois pas l'impact de mes actions sur les autres ; alors je prie : PARDONNE-NOUS NOS OFFENSES, COMME NOUS PARDONNONS AUSSI À CEUX QUI NOUS ONT OFFENSÉS</p>
<p>Wenn ich sehe, was man angeblich alles haben muss, um dazu zu gehören; Wenn ich Energie verschleudere für kurzfristige Unterhaltung und mir nichts weiter dabei überlege; dann bete ich: FÜHRE UNS NICHT IN VERSUCHUNG, SONDERN ERLÖSE UNS VON DEM BÖSEN!</p>	<p>Quand je vois tout ce qu'il faut soi-disant avoir pour en faire partie ; Quand je gaspille de l'énergie pour un divertissement à court terme et que je ne pense à rien d'autre ; alors je prie : NE NOUS LAISSE PAS ENTRER EN TENTATION, MAIS DÉLIVRE-NOUS DU MAL !</p>

<p>Wenn ich fast verzweifle, weil die Mächtigen dieser Welt tatenlos zusehen oder die Ungerechtigkeit weiter vorantreiben, dann fühle ich mich ohnmächtig. Aber ich vertraue dir. Du kennst meine Sorgen! Du hältst die ganze Welt in deinen Händen Ich bete:</p> <p>DEIN IST DAS REICH UND DIE KRAFT UND DIE HERRLICHKEIT IN EWIGKEIT!</p>	<p>Lorsque je manque de désespérer parce que les puissants de ce monde restent les bras croisés ou continuent à faire progresser l'injustice, je me sens impuissant. Mais j'ai confiance en toi. Tu connais mes soucis ! Tu tiens le monde entier entre tes mains Je prie :</p> <p>CAR C'EST À TOI QU'APPARTIENNENT LE RÈGNE, LA PUISSANCE ET LA GLOIRE, POUR LES SIÈCLES DES SIÈCLES!</p>
---	--

Quellenhinweis: Original: Urs Güdel, angepasst für das Klimagebet Bern 2023